

VERTALING

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 81 — 1157

23 JUNI 1981. — Reglementair besluit betreffende de voorlopige kredieten ten laste van de begroting Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap en van de begroting Nationale Opvoeding voor het begrotingsjaar 1981

Gelet op de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap inzonderheid op artikels 31, 67 en 69;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 tot uitvoering van artikel 69, vierde lid, van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap;

Gelet op artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 houdende voorlopige organisatie van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Op de voordracht van de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van de Minister van de Franse Gemeenschap,

Besluit de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap :

Artikel 1. Er worden voorlopige kredieten ten laste van de begroting Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1981 ter beschikking van de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van de Minister van de Franse Gemeenschap gesteld, te weten :

A. Lopende uitgaven	63 800 000 F
B. Kapitaaluitgaven	
— niet-gesplitste kredieten	9 200 000 F
— ordonnanceringskredieten	64 900 000 F

Art. 2. Voorlopige kredieten voor een som van 4 800 000 F welke in mindering komen van de begroting Nationale Opvoeding - kredieten waarvan de bestemming door de Raad van de Duitse

Cultuurgemeenschap wordt bepaald worden voor het begrotingsjaar 1981 voor lopende uitgaven ter beschikking gesteld.

Art. 3. De op grond van dit reglementair besluit ter beschikking gestelde kredieten mogen niet voor andere uitgaven worden bestemd, die niet tevoren door de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap worden goedgekeurd.

Bovendien mogen ze slechts in evenredigheid met de toewijzing bepaald in het reglementair besluit tot vaststelling van de begroting Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980 en in het besluit tot vaststelling van de begroting Nationale Opvoeding voor het begrotingsjaar 1980, worden uitgevoerd.

Art. 4. Dit reglementair besluit treedt met 1 juli 1981 in werking.

Eupen, 23 juni 1981.

De Griffier,

M. Beckers.

De Voorzitter,

A. Gehlen.

Voor officiële vertaling :

Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :

De Adjunct-Arrondissementscommissaris,

J. Weynand.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

F. 81 — 1158

23 JUIN 1981. — Arrêté ministériel portant le règlement complémentaire du personnel de la Société nationale du Logement

Le Ministre des Travaux publics,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n° 4 du 18 avril 1967, n° 88 du 11 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, modifié par les arrêtés royaux des 20 août 1973 et 10 mai 1976, notamment les articles 1er, § 1er, V, 3, § 1er, 1°, 2°, 12°, 13°, 19° et 21°, et § 2, 4 et 5;

Considérant que les examens d'avancement aux grades de traducteur, gestionnaire de bibliothèque, dessinateur principal et de vérificateur de comptabilité comportent deux épreuves dont la première consiste en la rédaction d'un rapport sur un sujet administratif d'ordre général;

Vu l'avis de la Commission consultative du personnel de la Société nationale du Logement;

Vu l'avis du Conseil de direction de la Société nationale du Logement;

Vu l'avis du Conseil d'administration de la Société nationale du Logement;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 14 mai 1981;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, tel qu'il a été remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que le règlement complémentaire du personnel de la Société nationale du Logement doit être fixé sans délai afin de subvenir aux nécessités du service;

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

N. 81 — 1158

23 JUNI 1981. — Ministerieel besluit houdende het aanvullend reglement voor het personeel van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting

De Minister van Openbare Werken.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 4 van 18 april 1967, nr. 88 van 11 november 1967 en bij de wet van 30 juni 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 augustus 1973 en 10 mei 1976, inzonderheid op de artikelen 1, § 1, V, 3, § 1, 1°, 2°, 12°, 13°, 19° en 21°, en § 2, 4 en 5;

Overwegende dat de examens voor de bevordering tot vertaler, bibliotheekbeheerder, eerste tekenaar en verificateur-boekhouding twee gedeelten omvatten, waarvan het eerste bestaat in het opstellen van een verslag over een onderwerp van algemeen administratieve aard;

Gelet op het advies van de Raadgevende Commissie van het personeel van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op het advies van de Directieraad van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op het advies van de Raad van Beheer van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op het akkoord van de Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 14 mei 1981;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals het is vervangen door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het aanvullend reglement voor het personeel van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting zonder verwijf moet worden vastgesteld om in de dienstdoendigheden te voorzien;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Un examen d'avancement de grade est instauré pour l'attribution des grades suivants :

Rang 22

traducteur;
gestionnaire de bibliothèque;
dessinateur principal;
vérificateur de comptabilité

La dispense de la première épreuve est accordée conformément aux conditions fixées par l'article 28, dernier alinéa de l'arrêté royal du 17 septembre 1969, concernant les concours et examens organisés en vue de recrutement et de la carrière des agents de l'Etat.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, peuvent participer à l'examen d'avancement de grade pour l'attribution des grades mentionnés à l'article 1er, les agents qui comptent une ancienneté de grade de deux ans au moins.

Art. 3. Les agents titulaires d'un grade du rang 13 peuvent être promus à un grade du rang 15, conformément aux dispositions de l'article 39 de l'arrêté royal du 7 août 1939 précité.

Art. 4. § 1er. Le principe de la carrière plane s'applique dans les services dont le cadre comporte les grades suivants :

1° en vertu de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat, notamment les articles 13 à 15, 17 et 18 :

traducteur-reviseur, traducteur-reviseur principal et traducteur-directeur;
traducteur, traducteur principal et traducteur-chef;

2° en vertu de l'arrêté royal du 14 février 1968 portant certaines dispositions administratives et pécuniaires en faveur des agents des administrations de l'Etat, titulaires des grades d'architecte, de conducteur, d'ingénieur technicien ou de certains grades du personnel de contrôle et de surveillance des travaux, notamment l'article 3 :

architecte et architecte principal;
ingénieur technicien et ingénieur technicien principal;

3° en exécution de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, article 65, § 1er :

ingénieur et ingénieur principal;
inspecteur technique et inspecteur technique principal;
architecte urbaniste et architecte urbaniste principal;
vérificateur de comptabilité et vérificateur de comptabilité de 1re classe;

4° en vertu de l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires particulières en faveur de certains agents des administrations de l'Etat, notamment l'article 6, § 1er :

commis et commis principal;
commis-dactylographe et commis-dactylographe principal;
commis-sténodactylographe et commis-sténodactylographe principal;

classeur et agent principal;
téléphoniste et agent principal;
chef huissier et chef huissier principal;
messenger-huissier et messenger-huissier principal;
ouvrier qualifié B et premier ouvrier spécialiste,

§ 2. Au Service juridique et d'Etudes, le principe de la carrière plane s'applique aux grades suivants en exécution de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, article 65, § 1er :

A) Affaires juridiques :
secrétaire d'administration (juriste) et conseiller juridique adjoint (1 emploi);

B) Etudes, documentation et relations publiques : (section documentation et relations publiques) :
secrétaire d'administration et conseiller adjoint (1 emploi).

Art. 5. Dans l'article 4, § 1er, 2°, du présent arrêté les mentions « architecte et architecte principal » sont supprimées.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

Artikel 1. Een examen voor verhoging in graad wordt ingesteld voor het begeven van volgende graden :

Rang 22

vertaler;
bibliotheekbeheerder;
eerste tekenaar;
verificateur boekhouding.

Vrijstelling van het eerste gedeelte wordt verleend overeenkomstig de voorwaarden gesteld in artikel 28, laatste lid van het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel.

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel, mogen aan het examen voor verhoging in graad tot het begeven van de in artikel 1 vermeldde graden deelnemen de ambtenaren die ten minste twee jaar graadanciënniteit hebben.

Art. 3. De ambtenaren met een graad van rang 13 kunnen tot een graad van rang 15 worden bevorderd overeenkomstig artikel 39 van voormeld koninklijk besluit van 7 augustus 1939.

Art. 4. § 1. Bij de diensten waar in de personeelsformatie de volgende graden voorkomen, geldt het beginsel van de vlakke loopbaan :

1° krachtens het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid de artikelen 13 tot 15, 17 en 18 :

vertaler-revisor, eerstaanwendend vertaler-revisor en vertaler-directeur;
vertaler, eerste vertaler en hoofdvertaler;

2° krachtens het koninklijk besluit van 14 februari 1968 houdende sommige administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de personeelsleden van de rijksbesturen die met de graden van architect, van conducteur, van technisch ingenieur of met sommige graden van het controle- en opzichterspersoneel van werken zijn bekleed, inzonderheid artikel 3 :

architect en eerste architect;
technisch ingenieur en eerste technisch ingenieur;

3° ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel, artikel 65, § 1 :

ingenieur en eerstaanwendend ingenieur;
technisch inspecteur en eerste technisch inspecteur;
stedebouwkundig architect en eerste stedebouwkundig architect;
verificateur boekhouding en verificateur boekhouding 1e klasse;

4° krachtens het koninklijk besluit van 11 februari 1977 houdende administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van sommige personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid het artikel 6, § 1 :

klerk en eerste klerk;
klerk-typiste en eerste klerk-typiste;
klerk-stenotypiste en eerste klerk-stenotypiste;
klasseerder en eerstaanwendend beambte;
telefonist(e) en eerstaanwendend beambte;
hoofdkamerbewaarder en eerstaanwendend hoofdkamerbewaarder;
bode-kamerbewaarder en eerstaanwendend bode-kamerbewaarder;
geschoold werkmans B en eerste vakman.

§ 2. Bij de Juridische Dienst en de Studiedienst geldt het principe van de vlakke loopbaan voor de volgende graden ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, artikel 65, § 1 :

A) Juridische Zaken :
bestuurssecretaris (rechtkundige) en adjunct-rechtskundig adviseur (1 betrekking);

B) Studiedocumentatie en public-relations : (afdeling documentatie en public-relations) :
bestuurssecretaris en adjunct-adviseur (1 betrekking).

Art. 5. In artikel 4, § 1, 2°, van dit besluit worden de vermeldingen « architect en eerste architect » geschrapt.

Art. 6. § 1er. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1978.

§ 2. Par dérogation au § 1er, l'article 5 du présent arrêté produit ses effets le 1er décembre 1978.

Bruxelles, le 23 juin 1981.

J. CHABERT

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 81 — 1159

3 AVRIL 1981. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1980, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les primes pour travail en équipes et de nuit des ouvriers et ouvrières de l'industrie des fruits (1)

BAUDOÛIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires; notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1980, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les primes pour travail en équipes et de nuit des ouvriers et ouvrières de l'industrie des fruits.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 1981.

BAUDOÛIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

R. DE WULF

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 16 juin 1980

Primes pour travail en équipes et de nuit

I. Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises de conserves de fruits, fruits confits, pâtes de pommes, fruits congelés et surgelés et les confitureries, siroperies et pectineries.

II. Prime pour travail en équipes

Art. 2. Une prime égale à un supplément horaire de :

— 5 F est allouée pour le travail effectué en équipe du matin;

Art. 6. § 1. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1978.

§ 2. In afwijking van § 1 heeft artikel 5 van dit besluit uitwerking met ingang van 1 december 1978.

Brussel, 23 juni 1981.

J. CHABERT

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 81 — 1159

3 APRIL 1981. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1980, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de premies voor ploegen- en nachtarbeid van de werklieden en werksters van de vruchtennijverheid (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1980, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de premies voor ploegen- en nachtarbeid van de werklieden en werksters van de vruchtennijverheid.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 april 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid

R. DE WULF

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1980

Premies voor ploegen- en nachtarbeid

I. Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen van fruitconserven, geconfijte vruchten, appeldeeg, bevroren en diepbevroren vruchten, de jam-, stroop- en pectinefabrieken.

II. Premie voor ploegenarbeid

Art. 2. Een premie gelijk aan een uurtoeslag van :

— 5 F wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg,

(1) Référence au Moniteur belge ;

Loi du 5 décembre 1968, Moniteur belge du 15 janvier 1969.

(1) Verwijzing naar het Belgisch Staatsblad :

Wet van 5 december 1968, Belgisch Staatsblad van 15 januari 1969.